

Bilag 5.

Oversættelse.

I. Aftale vedrørende samhandelen med dybfrosne fiskefileter.

(a) The United Kingdom Government have accepted the exclusion of quick-frozen fish fillets from Annex E on the assumption that exports (including exports from the European territories for whose international relations the three Governments are responsible and to which the Convention applies) from Denmark, Norway and Sweden to the United Kingdom are not likely to exceed an annual rate of 24 000 tons by January 1, 1970, and that the rate of expansion of exports will be gradual and orderly.

(b) If at any time before January 1, 1970, the United Kingdom Government consider that these exports are increasing at an abnormal rate, the four governments shall consider promptly what action should be taken to moderate the increase.

(c) If in any year in this period it seems likely to the United Kingdom Government that these exports will exceed 24 000 tons, the four Governments shall promptly discuss the situation having regard to the conditions prevailing in the fishing industry and the current trends of consumption on the UK market. Failing agreement the matter shall be reported to the Council with a view to finding solution.

(d) If the Council is unable to reach a unanimous decision, and if no assurance can be given that exports to the United Kingdom will not continue to increase, it will be open to the United Kingdom Government to modify the tariff reductions already made in so far as this may be necessary to avoid serious disturbance in the United Kingdom market. If such modification becomes necessary it will not be the object of the United Kingdom Government that exports should be reduced below the level of 24 000 tons.

(e) Before January 1, 1970, the four Governments shall consult with a view to making agreed recommendations to the Council on the regime to be applied to quick-frozen fish fillets after that time.

(a) Det forenede Kongeriges regering har anerkendt udelukkelsen af dybfrosne fiskefileter fra Tillæg E under forudsætning af, at udførslen fra Danmark, Norge og Sverige (omfattende også udførslen fra de europæiske territorier, for hvis internationale anliggender de tre regeringer er ansvarlige, og på hvilke konventionen finder anvendelse) til Det forenede Kongerige den 1. januar 1970 ikke forventes at overstige en årlig mængde på 24 000 tons, og at forøgelsen af udførslen vil ske gradvis og regelmæssigt.

(b) Hvis det forenede Kongeriges regering på noget tidspunkt inden den 1. januar 1970 finder, at denne udførsel stiger i et unormalt tempo, skal de fire regeringer uopholdeligt overveje, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at begrænse stigningen.

(c) Hvis Det forenede Kongeriges regering i noget år i denne periode anser det for sandsynligt, at denne udførsel vil overstige 24 000 tons, skal de fire regeringer uopholdeligt drøfte situationen under hensyntagen til de forhold, der råder i fiskerierhvervet, og til den på det pågældende tidspunkt igangværende udvikling af forbruget i Det forenede Kongerige. Såfremt der ikke opnås enighed, skal sagen forelægges for rådet med henblik på at finde en løsning.

(d) Hvis rådet er ude af stand til at træffe en enstemmig beslutning, og hvis ingen forsikring kan gives om, at udførslen til Det forenede Kongerige ikke fortsat vil stige, kan Det forenede Kongeriges regering ændre de toldnedsættelser, som allerede er foretaget, for så vidt dette måtte være nødvendigt for at undgå alvorlig forstyrrelse for markedet i Det forenede Kongerige. Hvis en sådan ændring bliver nødvendig, vil det ikke være Det forenede Kongeriges regerings hensigt, at udførslen bringes ned under 24 000 tons.

(e) Inden den 1. januar 1970 skal de fire regeringer føre rådslagninger med henblik på at fremsætte fælles henstillinger til rådet vedrørende den ordning, der skal finde anvendelse på dybfrosne fiskefileter efter nævnte tidspunkt.